

UNIFORM LAW REVIEW

REVUE DE DROIT UNIFORME

NS - Vol. VI

1977

Harmonising Transnational Civil Procedure
The ALI Restatement Principles and Rules

Versammlung der Juristen der Transnationalen
harmonisierung des Zivilverfahrensrechts (ALI Restatement)

UNESCO

UNESCO

UNIFORM LAW REVIEW

REVUE DE DROIT UNIFORME

NS - Vol. VI


2001-4

HARMONISING TRANSNATIONAL CIVIL PROCEDURE :
THE ALI / UNIDROIT PRINCIPLES AND RULES
VERS UNE PROCEDURE CIVILE TRANSNATIONALE
HARMONISEE : LES PRINCIPES ET REGLES ALI / UNIDROIT

TABLE OF CONTENTS – *TABLE DES MATIÈRES*

Editors' Note / <i>Note de la Rédaction</i>	739
PREFACE / PRÉFACE	
Efficiency, Fairness, Macro-Economic Functions : Challenges for the Harmonisation of Transnational Civil Procedure <i>Efficacité, impartialité, fonctions macro-économiques : les objectifs de l'harmonisation de la procédure civile transnationale</i> Herbert KRONKE	740
I. – FUNDAMENTALS / QUESTIONS FONDAMENTALES	
Fundamentals of Civil Procedure Geoffrey C. HAZARD, JR	753
Procedural Law and the Reform of Justice : From Regional to Universal Harmonisation Marcel STORME	763

Une procédure civile transnationale : Quelle fin et quels moyens ? Philippe FOUCHARD	779
The Proposed ALI/UNIDROIT Principles and Rules of Transnational Civil Procedure : the Utility of Such a Harmonization Project Stephen GOLDSTEIN	789
The Utility of the ALI/UNIDROIT Project on Principles and Rules of Transnational Civil Procedure Janet WALKER	803
Notes on Criticizing the Proposed ALI/UNIDROIT Principles and Rules of Transnational Civil Procedure Antonio GIDI	819
II. – STAGES AND PROBLEM AREAS IN TRANSNATIONAL LITIGATION / LE DÉROULEMENT DU PROCÈS TRANSNATIONAL ET SES DIFFICULTÉS	
Transnational Service of Process : a Call for Uniform and Mandatory Rules Haimo SCHACK	827
Transnational Civil Procedure – Fact Pleading v. Notice Pleading : its Significance in the Development of Evidence L.J. PRIESTLEY, QC	841
Transnational Civil Procedure : Fact Pleading or Notice Pleading ? A Viewpoint from the USA Edward H. COOPER	857
Transnational Civil Procedure : Discovery and Sanctions Against Non-compliance Rolf STÜRNER	871
Principe d'inquisition et principe accusatoire dans l'arbitrage commercial international Pierre LALIVE	887
Quelques réflexions en matière de <i>discovery</i> Gabriele MECARELLI	901
La charge de la preuve dans les Principes et Règles ALI/UNIDROIT relatifs à la procédure civile transnationale Aída KEMELMAJER DE CARLUCCI	915
Réflexions sur les Principes ALI/UNIDROIT à propos de la preuve Jean-Paul BÉRAUDO	925

Provisional and Protective Measures : Towards an Uniform Protective Order in Civil Matters Neil ANDREWS	931
 III. – RELATIONSHIP OF PRINCIPLES/RULES TO NATIONAL LAW OF PROCEDURE / RELATIONS ENTRE LES PRINCIPES ET REGLES ET LE DROIT NATIONAL DE LA PROCÉDURE	
The Proposed ALI/UNIDROIT Principles of Transnational Civil Procedure and their Relationship to Australian Jurisdictions Bryan BEAUMONT	951
An American Lawyer Looks at Litigation under the Proposed ALI/UNIDROIT Principles and Rules of Transnational Civil Procedure Sheldon H. ELSÉN	971
The Proposed ALI/UNIDROIT Principles and Rules of Transnational Civil Procedure and the New Code of Civil Procedure in Lithuania Valentinas MIKELÉNAS	981
 IV. – ARE PRINCIPLES SUFFICIENT, WITHOUT THE RULES ? / QUELS ROLES RESPECTIFS POUR LES PRINCIPES ET POUR LES RÈGLES ?	
Les "Principes" relatifs à la procédure civile transnationale sont-ils autosuffisants ? – De la nécessité ou non de les assortir de "Règles" dans le projet ALI/UNIDROIT Frédérique FERRAND	995
The ALI/UNIDROIT Project : Are Principles Sufficient, Without the Rules ? Thomas PFEIFFER	1015
 	
ANNEXES / ANNEXES	
ANNEX I: ALI/UNIDROIT Draft Principles and Rules of Transnational Civil Procedure	1035
• Introduction by the American Law Institute	1037
• Draft Principles of Transnational Civil Procedure, with Comments	1048
• Draft Rules of Transnational Civil Procedure, with Comments	1063

ANNEXE II : Projet ALI/UNIDROIT de Principes et Règles relatifs à la procédure civile transnationale	1105
• <i>Introduction</i> de l'American Law Institute	1107
• <i>Projet de Principes relatifs à la procédure civile transnationale</i>	1119
• <i>Projet de Règles relatives à la procédure civile transnationale</i>	1128
INDEX 2001	
General / Général	1145
Consolidated Index of Case Law Summaries <i>Index cumulatif des résumés de jurisprudence</i>	1152

The opinions expressed in the Review are solely those of their authors
Les opinions émises dans la Revue n'engagent que leurs auteurs



UNIFORM LAW REVIEW

REVUE DE DROIT UNIFORME

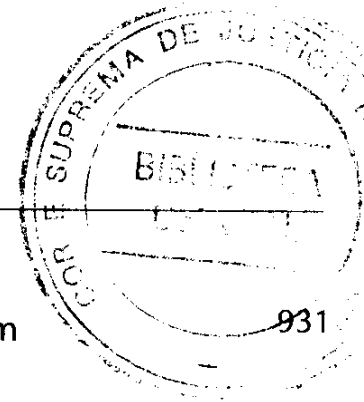
2001-4

Biblioteca de la Corte Suprema	
Nº de Orden	107264
Ubicación	2-31

Une procédure civile transnationale : Quelle fin et quels moyens ? Philippe FOUCHARD	779
The Proposed ALI/UNIDROIT Principles and Rules of Transnational Civil Procedure : the Utility of Such a Harmonization Project Stephen GOLDSTEIN	789
The Utility of the ALI/UNIDROIT Project on Principles and Rules of Transnational Civil Procedure Janet WALKER	803
Notes on Criticizing the Proposed ALI/UNIDROIT Principles and Rules of Transnational Civil Procedure Antonio GIDI	819

**II. – STAGES AND PROBLEM AREAS IN TRANSNATIONAL LITIGATION /
LE DÉROULEMENT DU PROCÈS TRANSNATIONAL ET SES DIFFICULTÉS**

Transnational Service of Process : a Call for Uniform and Mandatory Rules Haimo SCHACK	827
Transnational Civil Procedure – Fact Pleading v. Notice Pleading : its Significance in the Development of Evidence L.J. PRIESTLEY, QC	841
Transnational Civil Procedure : Fact Pleading or Notice Pleading ? A Viewpoint from the USA Edward H. COOPER	857
Transnational Civil Procedure : Discovery and Sanctions Against Non-compliance Rolf STÜRNER	871
Principe d'inquisition et principe accusatoire dans l'arbitrage commercial international Pierre LALIVE	887
Quelques réflexions en matière de <i>discovery</i> Gabriele MECARELLI	901
La charge de la preuve dans les Principes et Règles ALI/UNIDROIT relatifs à la procédure civile transnationale Aída KEMELMAJER DE CARLUCCI	915
Réflexions sur les Principes ALI/UNIDROIT à propos de la preuve Jean-Paul BÉRAUDO	925



Provisional and Protective Measures : Towards an Uniform
Protective Order in Civil Matters

Neil ANDREWS

**III. – RELATIONSHIP OF PRINCIPLES/RULES TO NATIONAL LAW OF PROCEDURE /
RELATIONS ENTRE LES PRINCIPES ET REGLES ET LE DROIT NATIONAL DE LA
PROCÉDURE**

The Proposed ALI/UNIDROIT Principles of Transnational Civil
Procedure and their Relationship to Australian Jurisdictions 951
Bryan BEAUMONT

An American Lawyer Looks at Litigation under the Proposed 971
ALI/UNIDROIT Principles and Rules of Transnational Civil
Procedure
Sheldon H. ELSEN

The Proposed ALI/UNIDROIT Principles and Rules of Transnational 981
Civil Procedure and the New Code of Civil Procedure in
Lithuania
Valentinas MIKELÉNAS

**IV. – ARE PRINCIPLES SUFFICIENT, WITHOUT THE RULES ? / QUELS ROLES
RESPECTIFS POUR LES PRINCIPES ET POUR LES RÈGLES ?**

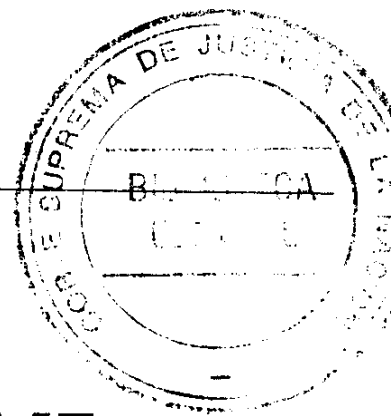
Les "Principes" relatifs à la procédure civile transnationale sont-ils 995
autosuffisants ? – De la nécessité ou non de les assortir de
"Règles" dans le projet ALI/UNIDROIT
Frédérique FERRAND

The ALI/UNIDROIT Project : Are Principles Sufficient, 1015
Without the Rules ?
Thomas PFEIFFER



ANNEXES / ANNEXES

ANNEX I :	ALI/UNIDROIT Draft Principles and Rules of Transnational Civil Procedure	1035
•	<i>Introduction</i> by the American Law Institute	1037
•	<i>Draft Principles of Transnational Civil Procedure</i> , with Comments	1048
•	<i>Draft Rules of Transnational Civil Procedure</i> , with Comments	1063



UNIFORM LAW REVIEW

REVUE DE DROIT UNIFORME

NS - Vol. VI

2001-4

HARMONISING TRANSNATIONAL CIVIL PROCEDURE :
THE ALI / UNIDROIT PRINCIPLES AND RULES

VERS UNE PROCEDURE CIVILE TRANSNATIONALE
HARMONISEE : LES PRINCIPES ET REGLES ALI / UNIDROIT

TABLE OF CONTENTS – *TABLE DES MATIÈRES*

Editors' Note / <i>Note de la Rédaction</i>	739
PREFACE / PRÉFACE	
Efficiency, Fairness, Macro-Economic Functions : Challenges for the Harmonisation of Transnational Civil Procedure	740
<i>Efficacité, impartialité, fonctions macro-économiques : les objectifs de l'harmonisation de la procédure civile transnationale</i>	
Herbert KRONKE	
I. – FUNDAMENTALS / QUESTIONS FONDAMENTALES	
Fundamentals of Civil Procedure	753
Geoffrey C. HAZARD, JR	
Procedural Law and the Reform of Justice : From Regional to Universal Harmonisation	763
Marcel STORME	

ANNEXE II : Projet ALI/UNIDROIT de Principes et Règles relatifs à la procédure civile transnationale	1105
• <i>Introduction de l'American Law Institute</i>	1107
• <i>Projet de Principes relatifs à la procédure civile transnationale</i>	1119
• <i>Projet de Règles relatives à la procédure civile transnationale</i>	1128

INDEX 2001

General / Général	1145
Consolidated Index of Case Law Summaries <i>Index cumulatif des résumés de jurisprudence</i>	1152